

ឯកសារបញ្ជាក់ថា ច្បាប់ត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ខ្មែរ
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ត្រូវបានបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):
 10 / 06 / 2010

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
 du dossier: Ueh Arun

Declassified to Public
09 June 2021

លេខ/ No: D2



Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ មូល (Date of receipt/Date de reception):
 10 / 06 / 2010

ម៉ោង (Time/Heure): 10 : 40

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
 du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Chambres extraordinaires au sein
des tribunaux cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction
សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal
លេខ/No: 003/20-11-2008

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction
លេខ/No: 003/07-09-2009-ECCC/OCIJ

ដីកាចាត់ឱ្យស៊ើបអង្កេតជំនួស
Commission rogatoire
Rogatory Letter

We, **Marcel LEMONDE**, Co-Investigating Judge of the Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia,

Noting the Law on the Establishment of the Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, dated 27 October 2004 (the "ECCC Law");

Noting Rules 25, 28, 55(5), 60, 62 and 72 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers (the "Internal Rules")

Noting the judicial investigation opened in relation to **Crimes against Humanity** and **Grave breaches of the Geneva Conventions of 12 August 1949, Murder, Torture**, offences defined and punishable under Articles 3, 4 5, 6, 29 (new) and 39 (new) of the ECCC Law and 210, 500, 501, 503 to 508 of the 1956 Penal Code.

Not being able to perform the necessary investigative action in person,

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ចោមចៅ ខណ្ឌដង្កោ រាជធានីភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 1
 ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
 Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
 Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
 Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.



HEREBY DECIDE

To delegate the mission set out below by Rogatory Letter to the ECCC Investigators, **Bernard Brun, Christian Baudesson, Thomas Kuehnel, Thomas Grange Morrow, Herbert Karugaba and Paolo Pastore-Stocchi**. They may perform the mission jointly or, as appropriate and by mutual agreement, individually, where necessary with the assistance of an interpreter.

The report of execution of rogatory letter with the documents relating thereto is to be submitted to us by 31 December 2010.

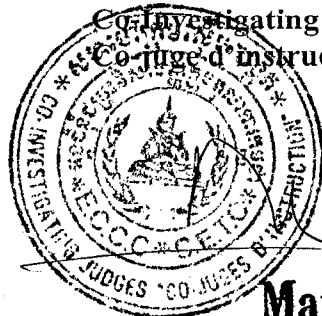
MISSION

- A. Prepare a Record of Identification specifying the exact location and describing the characteristics of each of the sites listed in Annex 1;
- B. To that end, undertake travel to those sites referred;
- C. Undertake all measurements, whether via GPS, photography or other hardcopy or digital means, needed to specify the geographic location of the site;
- D. Interview in accordance with the legal formalities any witnesses that could provide information relevant to the crimes under investigation. The Records of Witness Interview must be written in the language by the witness among the three official languages of the ECCC, where necessary, with the assistance of a sworn interpreter of the ECCC, and must be signed by the witness, the investigators and the interpreters having assisted in the interview.
- E. Examine any document conducive to establishing the truth;
- F. Report to us regularly on the progress of your work in carrying out this task.

Done in Phnom Penh, on 09 June 2010

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

**Co-Investigating Judge
Co-juge d'instruction**



Marcel LEMONDE

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ចោមចៅ ខណ្ឌដង្កោ រាជធានីភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 2
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Annex 1

List of sites

Kampong Chhnang Province:

- S-22 Security Centre
- Forced labour site at Kampong Chhnang airport

Kampong Som Province:

- Wat Eng Tea Nhien Security Centre
- Stung Hav Rock Quarry
- Democratic Kampuchea marine
- Vietnam

Rattanakiri Province:

- Division 801 Security Centre

And:

- Any other security centres relevant to the factual circumstances of which we have been seized by the International Co-Prosecutor.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ចោមចៅ ខណ្ឌដង្កោ រាជធានីភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 3

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkoa Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkoa, Phnom Penh

Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

